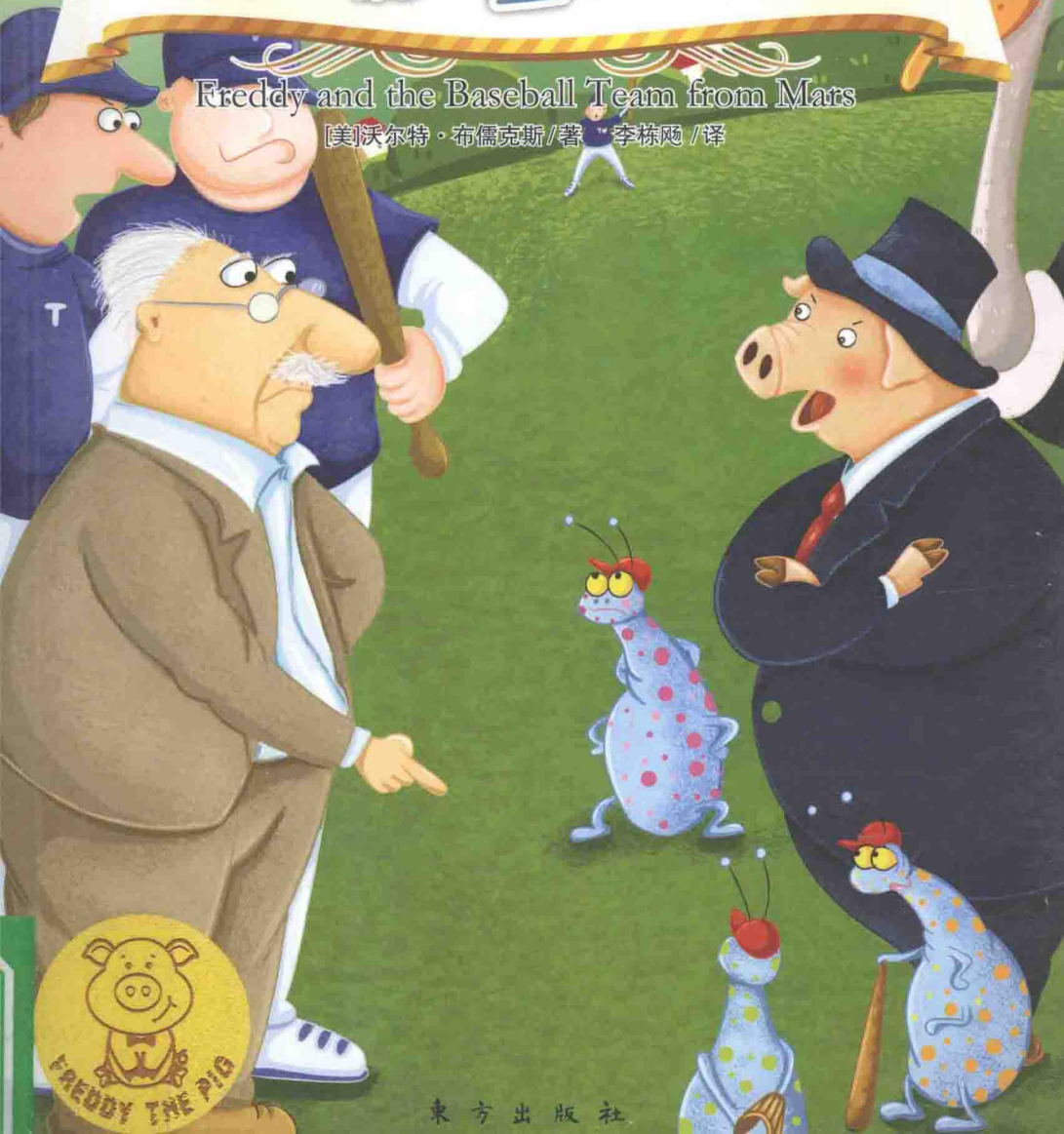


影响了四代美国人的儿童经典

福瑞迪和火星来的棒球队

Freddy and the Baseball Team from Mars

[美]沃尔特·布儒克斯/著 李栋颀/译



东方出版社

The book cover features a black and white illustration. On the left, a man with a large nose and glasses, wearing a suit and tie, points towards the center. Behind him, a baseball player in a uniform with a 'T' on his cap is visible. On the right, a pig-like character in a dark suit and top hat stands with his arms crossed, looking surprised. In the background, a tall, thin bird-like creature with a long beak looks on. In the foreground, several small, spotted alien creatures with antennae are scattered. A large sign is held up in the center, displaying the title in Chinese and English. A small octagonal frame is in the top left, and a white rectangular box is at the bottom center.

福瑞迪

和火星来的棒球队

Freddy and the Baseball Team from Mars

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 李栋飏 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

福瑞迪和火星来的棒球队/(美)布儒克斯 著;李栋颺 译. —北京:东方出版社,
2012.10

(小猪福瑞迪)

ISBN 978-7-5060-5406-5

I. ①福… II. ①布… ②李… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代
IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 238246 号

福瑞迪和火星来的棒球队

(FURUIDI HE HUOXING LAIDE BANGQIUDUI)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 李栋颺

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2013 年 1 月第 1 版

印 次: 2013 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5 000 册

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 7

字 数: 110 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-5406-5

定 价: 16.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

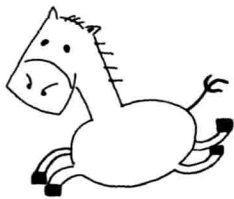
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

目 录

第一章	滑冰大比拼·····	001
第二章	福瑞迪暗访马戏团·····	013
第三章	阿克布斯先生初登场·····	023
第四章	扑朔迷离的火星失踪案·····	034
第五章	来自火星的棒球队·····	044
第六章	被偷的珠宝和闹鬼的房间·····	054
第七章	棒球队农场冬训忙·····	065
第八章	深夜抓鬼奇遇·····	073
第九章	首次对阵高中队·····	083
第十章	失而复得的钻石项链·····	092
第十一章	盗窃案的幕后真凶·····	102
第十二章	命悬一线的大搜查·····	113
第十三章	赃物大转移·····	122
第十四章	和塔施威尔队的第一次交锋·····	133

第十五章	胜负大逆转·····	145
第十六章	赫勃特先生浮出水面·····	156
第十七章	顶风作案的福瑞迪·····	165
第十八章	智斗库尔茨夫妇·····	174
第十九章	缺席的重要人物·····	187
第二十章	和塔施威尔队的终极对决·····	195

第一章 滑冰大比拼



这是一个特别冷的冬天，严寒迟迟不去。三月初，豆豆农场的鸭塘冻得结结实实，已经有六个星期了。豆豆先生有着精湛的滑冰技术，几乎每天下午，他都会花上一两个钟头，在冰面上尽情奔驰，时而转圈儿，时而做八字形滑行，身后的围巾穗儿在风里飘飘荡荡。农场上的一些动物坐在岸边的雪地上观看，他们为豆豆先生高难度的动作和优雅的步法鼓掌喝彩；还有的动物有自己的溜冰鞋，他们试着想要挑战豆豆先生的技艺——结果经常是闹出些大笑话。

大一些的动物大多用四只脚滑冰，前脚和后脚各套上一双溜冰鞋。他们自然是玩不了什么花样，但他们可以在鸭塘上嗖嗖地高速旋圈儿。鸭塘没有足够大的场地供很多动物同时滑冰，要是老白马汗可开始滑的话，个头小点的

动物从自己的安全考虑，便会匆忙避散开去。庆幸的是，汗可从来不会滑上很长时间，至于那三头奶牛，也只有维肯思夫人热衷滑冰，所以场地基本能容纳所有动物。

当然，要是一些马戏团的动物从圣特保罗镇来到这，情况就不一样了。隆隆响先生的马戏团今年会在圣特保罗镇过冬，这是他们第一年待在北方。几乎每天，都会有马戏团的动物带着滑冰鞋来鸭塘，不过他们多数都算不上是滑冰的好手。尽管大象汉尼拔用的是双排滑冰鞋，但是因为他脚踝脆弱，最后只能要求他等到冰上没有别的动物的时候再上场。因为万一他摔倒了，身下又正好有只鸭子或是兔子的话，那么后果是相当严重的。

一个晴朗寒冷的下午，小猪福瑞迪带上自己的溜冰鞋动身前往鸭塘。积雪在明亮的冬阳下莹莹闪光，如同百万颗晶亮的钻石。冰鞋明快的转动声和溜冰者的喊叫声，在福瑞迪听来格外令人欢欣愉悦。当他到池塘边的时候，他发现几乎所有的动物都在那儿了。冰面上滑冰者云集，岸上是成排围观的动物。福瑞迪坐在母鸡亨莉埃塔和她的丈夫公鸡查尔斯之间，开始换溜冰鞋。

“你们俩在这儿做什么？”福瑞迪问，“我以为你们不喜欢滑冰的。”

“我们是不喜欢，”查尔斯说，“但是我们和麦克约好了要去滑雪橇，因为我们想看豆豆先生滑冰，所以就让麦克到这儿来找我们。”

麦克是只野猫，住在大树林里。许多人都觉得这两只鸡和一只野猫有约纯粹是件愚蠢鲁莽的事。但虽说动物们起初对麦克心怀戒心，最终他们还是相信了麦克是出于一番好意，甚至会拿之前的种种担心开玩笑。福瑞迪说：“好吧，查尔斯，还能见到你真是太高兴了。”公鸡咧嘴一乐：“麦克对鸡肉可没有什么兴趣，不过我知道猪肉烧豆这菜很合他的口味。”

豆豆先生漫无目的地在冰上倒滑。他取下嘴里的烟斗朝福瑞迪挥舞示意。“要不要来曲华尔兹？”豆豆先生大声招呼道。

“我换好冰鞋就来。”福瑞迪回答说。

“豆豆先生经常倒滑。”亨莉埃塔说。

“他说倒滑的话更方便他抽烟斗。”福瑞迪解释道，“那样烟灰就不容易进到眼睛里去。”

“真想不明白豆豆先生一脸的络腮胡子怎么从没被烧着，”公鸡查尔斯说，“我认识他的这么些年，从没见他的烟斗离过身，我的天哪，那小东西那么短，他胡子又浓又密，有时候你根本就注意不到那只小烟斗，那情景看上去就像一丛着了火的灌木。”

“有可能豆豆先生的烟斗是防火材质或者别的什么。”福瑞迪说。他站起身朝冰面滑去。他头戴一顶垂着流苏的红色针织帽，身上套着豆豆先生的旧运动衣。这套行头是福瑞迪惯常的滑冰装束，自然没有招来什么指点评

论。豆豆先生的运动衣不够长，福瑞迪的尾巴只得卷曲着露在外面。但不同于往常的是，今天他的尾巴并没有冻成微淡的粉红色。那上面套着一件很小的针织套，也是红颜色，与那顶帽子刚好搭配。

福瑞迪一离开，岸上就爆发出一阵哄笑声，当他绕过池塘的时候，金克丝一下子滑到他身边。金克丝不需要什么滑冰装束，他那身细软的毛皮就是一件极好的保暖外套，不过为了秀出自己的风格，他还是戴了顶红贝雷帽。和福瑞迪一样，金克丝也是滑冰的好手，他可以用后腿直立滑冰。

“喂，小猪，”金克丝说，“你那尾巴到底怎么了——难不成是扭伤了？”

福瑞迪说：“我尾巴上没有你那样的软毛，一到这天就发冷。我给自己织了个尾套——豆豆夫人教我做的。我告诉你，这样一来真是大有差别。”

“我想你倒不如由它冻着，到时候自己断了，你就再也用不着为保暖的事情伤脑筋了……喂，小心！”金克丝将福瑞迪推向一边，只瞧见维肯思夫人的四只冰鞋悬在空中，跌跌撞撞地滑过冰面，几只没来得及闪躲开的小兔子惊慌失措，乱成一团。

福瑞迪和豆豆先生过去扶奶牛维肯思夫人起来，但是奶牛笑得太猛烈了，以至于又一次重重地摔倒在地。“谢谢，”维肯思夫人说，“不过，你们最好还是先别管我

了，等我把腿理顺再说。是我自找的，我本来想滑个八字形，可我的前腿开始滑一个圈儿，后腿又开始滑另一个，我想真是幸亏摔倒了。要是再滑下去，我估计自己会乱糟糟地缠成一团，那样就没人理得顺了。”

于是福瑞迪和豆豆先生不再管维肯思夫人，他们在冰上跳起了华尔兹。为了合上拍子，豆豆先生哼唱起一首他说是名为《蓝色多瑙河》的圆舞曲。曲调并不见得有多么曼妙动听，因为唱来唱去就只有一个调子：“铛，当，当，铛，当，当。”——豆豆先生委实算不上一个出色的歌手。每当他发出“当”的一声，络腮胡子里就冒出一股烟，烟圈儿打着旋儿悠悠然落到福瑞迪的鼻子上。福瑞迪出于礼貌没有说什么，但很快他就开始感到不舒服了。“我想我不得不坐会儿，”福瑞迪说，“有点头晕目眩。”

福瑞迪滑过冰面，在岸边瘫坐下来。豆豆先生滑向池子中央，开始在冰面上写自己名字。渐渐地，所有动物都停下来在一旁围观。豆豆先生写完最后一个字母“n”，然后说道：“现在我要来画上个句号。”然后他挥舞着张开的双臂开始旋转。他转得飞速，变成模糊不清的一团，火花从烟斗里飞溅开来，在豆豆先生头上形成了个火圈。

“天哪，福瑞迪。”金克丝说道，“快瞧瞧人造轮转焰火吧。”

福瑞迪一直双目紧闭地坐在那儿。他抬起头睁开一只



眼睛，又很快闭上，咕哝一声：“啊，天哪，他非得这么干么？”

“喂！”金克丝惊叫道，“我赌他的络腮胡子一定是烧着了！看啊，福瑞迪，它们已经……哦，不，它们都还完好无损的。天哪，它们一定是用石棉制成的。”

福瑞迪再次小心翼翼地睁开眼睛。此时豆豆先生已经停止飞速旋转了。动物们都在为他的表演喝彩欢呼，豆豆先生张开双臂，单膝跪下，感谢大家的捧场。然后他慢慢地从嘴里取下烟斗，在冰面上轻轻一磕。烟斗里已经空了。豆豆先生飞速旋转的风早将烟斗里燃着的烟丝吹散得无影无踪了。

福瑞迪现在加入到了满场的鼓掌喝彩声中。因为豆豆先生这会儿站着不动，福瑞迪不再像刚才一样觉得很不舒服或者是晕头转向，但是看其他动物在鸭塘上打着圈儿，难免还是有一点头晕晕的感觉。多数动物都滑得很慢，只有狐狸约翰和小棕狗佐治亚在场上奔驰。他俩飞冲进视野又飞冲开去，身子低曲，前蹄紧扣在身后。豆豆先生正坐在岸边，微皱起眉头，看着他俩。

“鸭塘这么挤，他们本不该在上面赛跑的，”亨莉埃塔说，“我想和约翰说说我的看法。”

“你可别把自己弄垮了。”金克丝咧嘴一笑，回了句。然后没等亨莉埃塔飞扑过来就溜烟地滑走了。

“好一只粗鲁无礼的猫！”母鸡亨莉埃塔愤愤地说

道，“哦，快看啊，福瑞迪！他们居然那样儿！”

鸭子姐妹爱丽丝和爱玛一直在鸭塘边上安然闲适地滑着冰。她俩穿着小巧的四轮滑冰鞋，是豆豆先生的本大叔做给她们的。和两姐妹住在一起的卫斯利叔叔觉得穿轮滑鞋才更像个淑女。“平常的那种冰鞋穿上去总觉得有些男孩子气，难道不是么？”爱丽丝说，“卫斯利叔叔对这些事情特别敏感在意。”

“亲爱的卫斯利叔叔啊！”爱玛说道。

姐妹俩一边继续扑腾着翅膀沿着鸭塘滑冰，一边观看六只兔子玩甩鞭子比赛^[1]。正当两个参赛者绕着池边飞驰时，鞭子啪嗒一声折成两段，两只兔子猛地一个踉跄，一只径直滑向约翰，将他撞倒在地；佐治亚为了躲开另一只兔子，突如其来地朝两只鸭子扎过去，吓得两姐妹乱成一团，跌跌撞撞地滑过冰面，恼羞成怒地嘎嘎直叫，轮滑鞋悬在空中直打空转儿。

“佐治亚！”豆豆先生站起身，“赶快离开冰面！”他大拇指猛地朝下一竖指向农舍说道。“还有你，狐狸。”这话他说得很轻，不过两只动物还是乖乖地滑到岸边，脱下冰鞋，然后一路小跑着离开了。“不能再发生那样的事了。”豆豆先生说。他低头看了看福瑞迪。“想再来曲华尔兹么？”豆豆先生一边问一边掏出烟袋，开始往

[1] 甩鞭子比赛：一种抖动皮鞭发出劈啪声的活动。

烟斗里装烟丝。

“哦，”福瑞迪弱弱地应了声，“好，我，我想行吧。”

对福瑞迪来说幸运的是，鸭塘对岸突然爆发的哄笑声一下子转移了豆豆先生的注意力。他朝一大群动物集聚的地方滑过去。动物们正围着一只模样古怪的小家伙，那小家伙约莫两英尺高，皮肤很黑，看上去好像在给动物们展示一个白色信封。小家伙身子滚圆滚圆的，梨形的脑袋上长着长长的触角。他有两条细长的腿，还有四条细长的胳膊，看上去活脱脱像只蜘蛛，不过他有三只眼睛，一对眼睛中间向上的位置还多长了第三只眼睛。

“哎呀，原来是哇哒-哇哒！”福瑞迪大呼一声，飞快地朝那小家伙滑去。去年夏天有五个火星来客乘着飞碟，着陆到了离豆豆农场不远处圣特保罗镇的马戏团演出场上。哇哒-哇哒（他火星语的名字听上去像是两个哇哒的声音，所以被称为哇哒-哇哒）是他们的首领。隆隆响先生的“空前绝后超豪华马戏团”当时正在场地上演出，在别处经历了各种奇遇冒险后，这群火星来客决定留在地球上，加入马戏团。

“他带来隆隆响先生的一封信。”福瑞迪走过来的时候白马汗可说道，“但是信封上写的不像什么正规地址，只是写着‘福瑞迪很怪。’”汗可笑了，大家也都跟着笑起来。“‘福瑞迪很怪。’嘿？”他们重复道，“说得还

真是在理！福瑞迪，老隆隆响最后还是找着你了。”

“你们在讨论什么呢？”小猪说，“你好啊，咔哒-咔哒。这儿到底是怎么一回事啊？”之后福瑞迪又用火星语打了个招呼，因为这群外星来客在农场上待了有很长一段时间了，福瑞迪已经会用火星语同他们进行些简单的交谈，火星语无非就是吱喳吱喳、咔哒咔哒、嘎吱嘎吱几个音节的一种古怪结合体。

咔哒-咔哒将信封递给福瑞迪。“上面写的不是‘福瑞迪很怪。’你们这群傻瓜，”福瑞迪说，“写的是寄送给‘福瑞迪绅士。’‘绅士’是‘先生’的尊称。”

“哪有尊称这一说！”金克丝说，“隆隆响先生就是这么看你的，上面写得很清楚。”

“就是啊，最终，他们对你的看法还是明智的。”汗可说道。

福瑞迪没有接话。他正在低头读那封信呢。“喂，”他说，“听听这个！我们得做点什么。”然后他开始读那封信。

圣特保罗镇

星期二

亲爱的朋友福瑞迪：

我衷心希望你收到这封信的时候身体健康，情绪高昂。虽说我现在的情绪也不见得很好。因为我们陷

入了困境。我们中一个叫嘎吱-嘎吱的火星人被绑架了，至少是失踪了，他的弟兄们——如果说他们是兄弟的话——都感到提心吊胆忐忑不安。我们报了警，当然，那群警察不会讲火星语，因而其他的火星人的没法给他们提供更多信息。而且不管怎么说，在警长看来，这些火星人的不过就是几只小虫子。与搜寻一只下落不明的小虫子相比，还有更重要的事情等着他去。所以我让咋哒-咋哒开着他的飞碟将这封短信交给你，如果你不是很忙的话，能否麻烦你和咋哒-咋哒一起来镇里，帮我们找寻嘎吱-嘎吱的下落呢？

你的朋友 隆隆响

“那么，我想我最好去一趟，”福瑞迪说，“咋哒-咋哒，你是怎么来这儿的？”他用火星语重复了一遍刚刚的问题，听上去就像：“噼啪-嘎吱 吱喳，吱喳-吱喳 吱咋，吱咋 咋哒 嘎吱吱-咋哒。”

咋哒-咋哒的回答听上去就像有人在使用一台老掉牙的急需上油的打字机。

“嗯。”福瑞迪说，“要是我没理解错的话，他是开飞碟来的。飞碟降落在大树林里。咋哒-咋哒，我真希望你多说说英语。”

咋哒-咋哒说：“我……说……英余（语）。”他指了指福瑞迪。“福瑞迪，大真塔（侦探）。快！快！”

“好，说的真不错，”豆豆先生说，“地道得就像个当地人。”他说这话的时候可以听到嘶嘶的声音，可想而知，他正躲在络腮胡子后面偷着笑呢。“我猜是地道的邦戈人^[1]。”然后豆豆先生转向福瑞迪，“喂，你这个大侦探，快去查案子吧。还不赶紧打包你的行李箱去。”



[1] 邦戈人：曾广泛分布在现今苏丹西南部，现在则分散在瓦乌南部和东部的村落里。